

2017 年 6 月大学英语六级考试真题答案与详解

(第 3 套)

Part I Writing

审题思路

这是六级考试中常见的二择一议论文。此次话题就选择在国内读大学还是去国外留学发表观点。这个话题属于校园题材,因此写起来并不难。考生首先应在第一段中开宗明义提出讨论的话题,然后表明自己的观点。接着在第二段重点论证自己的观点,可以从两方面说明选择在国内或者国外读大学的原因。最后,在结尾段总结观点或者升华主题。

写作提纲

- 一、提出话题,摆明观点:尽管学费高昂,很多学生还是选择去海外留学,在主题句中指明海外留学有两个显而易见的优点 (an increasing number of students storm into overseas universities, two obvious merits)
- 二、支撑观点
 1. 海外大学教育的优势 (guarantee a better shot in the job market)
 2. 国内一流大学的稀缺使得求学成为残酷的厮杀 (push students into a forbiddingly bloody war)
- 三、升华主题
 1. 质疑为什么中国教育没能培养出优质毕业生 (fails to output the talents)
 2. 提出建议 (think twice about our educational system)

范文点评

高分范文	精彩点评
<p>Why Studying Abroad Is So Welcome?</p> <p>① <u>Despite high tuition fee, an increasing number of students storm into overseas universities for further study.</u> ② <u>In my viewpoint, studying abroad has two obvious merits.</u></p> <p>③ <u>Firstly, the prestigious overseas universities guarantee their qualified graduates a better shot in the job market.</u> ④ <u>Admittedly, both international and national enterprises acknowledge and welcome the graduates from top universities who outweigh their counterparts in excellent teaching.</u> ⑤ <u>They place a high value on active learning, problem solving and critical thinking.</u> ⑥ <u>Secondly, the fierce competition among a handful of elite universities in China pushes students into a forbiddingly bloody war, which imposes unbearable stress on the young minds.</u> ⑦ <u>In case of losing it, many are forced into low-rank colleges whose teaching may turn out to be a waste of time.</u></p> <p>⑧ <u>To summarize, instead of being sandwiched between studying home or abroad, we should bear this question in mind—why Chinese education, on a large scale, fails to output the talents urgently needed.</u> ⑨ <u>It is high time we thought twice about our educational system so that it wouldn't be a headache at all for students to opt for where to study.</u></p>	<p>① 开门见山,描述现象:尽管学费高昂,很多学生还是选择去海外读大学。</p> <p>② 表明自己的观点,提出海外留学有两个显而易见的优点。</p> <p>③ 使用 Firstly 首先指明海外大学教育的优势所在,即一流的大学保证了优秀毕业生的就业机会。</p> <p>④⑤ 具体分析了海外大学教育的精华所在:优质的教学质量和注重培养学生的必备技能。</p> <p>⑥ 由 Secondly 引出海外求学的第二点原因:国内大学竞争激烈,年轻人压力巨大。</p> <p>⑦ 进一步推理在竞争激烈的求学路上一旦失利造成的消极后果。</p> <p>⑧⑨ 使用 To summarize 总结,并升华主题,指出中国的教育机制应该改变。在此前提下,无论选择在国内还是国外读大学都不会成为令人头疼的问题。</p>
<p>加分亮点</p> <p>storm into 蜂拥而入 a better shot 更好的机遇 a forbiddingly bloody war 一场令人生畏的血腥战争 in case of 万一,一旦 be sandwiched between... 夹在……之间 bear...in mind 把……铭记在心 think twice 三思而后行</p>	

全文翻译

为什么海外留学如此受欢迎?

尽管海外求学需要高昂的学费,但还是有越来越多的学生蜂拥而至国外求学。我认为,海外留学有两个显而易见的优点。

首先,有希望的国外大学保证了它们的优秀毕业生在市场上有更好的就业机会。众所周知,不管是国外还是国内的企业都认可和欢迎来自世界上一流大学的毕业生,因为这些学校与其竞争对手相比,拥有卓越的教学质量。它们强调积极的学习态度、解决问题的能力以及批判性思维能力。其次,国内几所一流大学的竞争使得求学过程变成了一场令人生畏的血腥战争,这对年轻人造成了巨大的压力。一旦求学失利,他们有可能在排名很低的大学里浪费人生。

总之,我们不应夹在是选择国内读书还是国外留学中间,而是应该问问自己,中国的教育制度为什么在很大程度上没有培养出急需的人才。是应该三思我们的教育体系的时候了,如果这样,学生就不必为选择去哪里求学而头疼了。

拓展空间

主题词汇	句式拓展
a hefty tuition 高昂的学费	1. As for students, a span of overseas experience may not fatten the wallet, but can nourish the soul. 对学生而言,一段时间的海外经历可能不会充盈他们的钱包,但能滋润他们的灵魂。
overseas education 海外教育	2. In China, to enter a top university, students have to bear high pressure beyond imagination. 在中国,为了进入一所顶级学府,学生承受着超乎想象的压力。
guarantee 确保	
acknowledge 承认,认同	
first-rank university 一流大学	
elite university 精英大学,一流大学	
be shoveled into 被迫进入,被胡乱投入	
advanced teaching 先进的教学	
asset 资产	

Part III Reading Comprehension

Section A

全文翻译

让我们都不要评判那些自言自语的人了。新研究发现,那些可能无法将自己内心独白深埋于心的人实际上更有可能完成任务,注意力更(26) **集中**,并表现出较高的认知能力。看来多喃喃自语几句,真不是什么坏事。

加里·卢皮昂教授和丹尼尔·斯威根雷教授在《实验心理学季刊》上发表了一系列关于实验的文章,实验显示使用口头提示来(27) **激发**记忆图像能够帮助人脑更快地运作。

在一项实验中,他们先向20位(28) **志愿者**展示不同物体的图片,然后要求志愿者找出香蕉的图像。半数志愿者在寻找的过程中被(29) **告知**大声重复自己要寻找的物品,另一半的人则(30) **闭口不言**。研究人员称那些自言自语的人找到香蕉图像的速度比闭口不言的人略快一点。在其他实验中,卢皮昂教授和斯威根雷教授发现,寻找常见之物时开口(31) **说出**这个物品的名字能加快寻找速度,但是如果这个东西本身并不常见,那么寻找过程中谈论它则没有任何好处,还会减慢寻找速度。

长久以来,一般研究都认为完成一项任务时自言自语有助于孩子的学习,当你(32) **明显**已经成年时还这样做则不是(33) **有才华**的表现。而这两位教授希望反驳这种观点,他们(34) **声称**就像孩子完成任务过程中的自言自语一样,成年人也能从自言自语中受益,而且有助于“增强思维”。

当然了,你仍然被鼓励自言自语时把声音保持在像在图书馆里说话一样低,并且不管说什么,所说的信息就像购物清单一样简要。因为不管说话(35) **音量**的大小如何,其中总有可能包含一些冗余信息。

选项归类

名 词: B) arrogance 自大,傲慢; C) brilliance 才华,光辉; K) spectators 旁观者,观众; N) volume 音量; O) volunteers 志愿者

动 词: D) claiming 宣称,声称; E) dedicated 献身; G) incur 招致,蒙受; H) instructed 指导,告知; J) sealed 密封; L) trigger 引发,激发; M) uttering 说出,讲出

形容词: E) dedicated 献身的; F) focused 专注的,注意力集中的; J) sealed 密封的

副 词: A) apparently 明显地,显然地; I) obscurely 不清楚地,晦涩地

■ 详解详析

26. **F) focused.** **【详解】** 空格位于系动词 remain 之后,可填入形容词,构成系表结构,备选项有 dedicated, focused 及 sealed。本句的主语为人,因此 sealed“密封的”不符合题意,而从常识判断,喜欢独白的人与更多的献身精神似乎也不相关,因此排除 dedicated,故答案为 focused“专注的,注意力集中的”。本句含义为“新研究显示,那些可能无法将自己内心独白深埋于心的人,实际上更有可能完成任务,注意力更集中,并表现出较高的认知能力。”
27. **L) trigger.** **【详解】** 空格位于动词不定式 to do 结构中,由此判断应填入动词原形,且该动词应为及物动词,能与 mental pictures 搭配。备选项有 incur“招致,蒙受”和 trigger“引发,激发”,incur 一词往往与含贬义的词语搭配,故排除,因此答案为 trigger“引发,激发”,本句含义为“实验显示使用口头提示来激发记忆图像能够帮助人脑更快地运作”。
28. **O) volunteers.** **【详解】** 空格位于数词 twenty 之后,由此推断可填入名词的复数形式。备选项有 spectators 和 volunteers,又因为本句描述的是实验的具体过程,而实验本身与“旁观者,观众”关系不大,故排除 spectators,答案为 volunteers“志愿者”。
29. **H) instructed.** **【详解】** 空格位于 were 之后,处于 be _____ to do sth. 的结构中,可填入动词的过去分词,构成被动语态。备选项有 instructed, be instructed to do sth. 意为“被告知做某事”,之所以不选 dedicated 和 sealed,是因为不符合逻辑,人不能“被献身做某事”,也不能“被密封做某事”,故答案为 instructed“指导,告知”,表示“志愿者被告知怎样做……”。
30. **J) sealed.** **【详解】** 空格位于名词 lips 之后,且处于 keep sth. done 的结构中,因此可填入动词的过去分词,备选项有 dedicated 和 sealed。由于本段讨论的是志愿者做实验时的两种具体表现,一部分志愿者“大声重复自己要寻找的物品”,另一部分志愿者的举动与之相反,因此排除 dedicated“献身的”,答案为 sealed“密封的”,keep one's lips sealed 意为“闭口不言,缄口沉默”。
31. **M) uttering.** **【详解】** 空格位于宾语从句的主语部分,且处于该主语的中心词位置,据此判断可填入动名词作主语,且此动名词对应的动词应为及物动词,可与 name 进行搭配。备选项为 claiming 和 uttering,又因为 claiming“宣称,声称”之后常跟表示“对某事负责或应得荣誉”的词,而 uttering 只是强调“发声的动作”,结合上下文进行判断,此处用 uttering“说出,讲出”更为准确。
32. **A) apparently.** **【详解】** 空格位于时间状语从句中,此从句主谓结构齐全,由此判断可填入副词,备选项有 apparently 和 obscurely。apparently 意为“明显地,显然地”,能更好地修饰动词 matured,表示“明显成年时”,故选择 apparently。备选项中的 obscurely“不清楚地,晦涩地”不能用来修饰 matured“成熟”,故排除。
33. **C) brilliance.** **【详解】** 空格位于介词 of 之后,可填入名词,表示所属关系,备选项有 arrogance, brilliance, spectators 及 volume。由于本句谈论的是“长大时还自言自语不是_____的标志”,此处填 arrogance“自大,傲慢”,spectators“旁观者,观众”,volume“音量”皆不符合文意,故排除,因此答案为 brilliance“才华,光辉”,意为“这样做则不是有才华的标志”。
34. **D) claiming.** **【详解】** 空格位于主句之后,从句引导词 that 之前,可填入现在分词,构成现在分词作伴随状语的结构。备选项仅有 claiming“宣称,声称”一词,故为答案。
35. **N) volume.** **【详解】** 空格位于代词 any 之后,据此判断可填入名词,备选项有 arrogance, spectators 及 volume。由于本段讨论的是自言自语的声音大小,故选择 volume“音量”,本句含义为“因为不管说话音量大小如何,所说的话总有可能包含一些冗余信息”。在备选项中,arrogance 意为“自大,傲慢”,spectators 意为“旁观者,观众”,均与文意不符,故排除。

Section B

■ 全文翻译

富孩子和穷孩子的抚养方式截然不同

[A] 美国贫富家庭中的子女生活差距,看起来比以往任何时候都大。

[B] 皮尤研究中心的一项新调查发现,富裕家庭完全按日程安排行事,子女跳芭蕾、踢足球、参加课外项目。

(44) 这些家庭通常是双亲家庭,家长会花大量时间为子女朗读,并且也特别关注孩子的焦虑程度和紧张的日程安排。

[C] 与此同时,贫困家庭的孩子往往待在家中或在大家庭中消磨时光。他们成长的社区更可能被父母形容

为不适合养育孩子,而且父母会担心他们遭枪击、挨打或参与违法活动。

[D] (39) 研究者认为,子女抚养方面的阶层差异正在扩大,这是不平等现象加剧的一个征兆,将会有深远的影响。不同的养育方式会将孩子置于不同的发展路径,并加深社会经济的差距,尤其是考虑到教育与收入的较强关联性。孩子成长过程中,会学到在其所处的社会经济阶层内取得成功的技能,但不一定会学到其他技能。

[E] 斯坦福大学从事贫穷和教育不平等研究的教授肖恩·里尔登指出:“早期童年经历会对儿童在社会、情感和认知方面的长期发展产生很大影响。由于这些因素会影响教育的成功,进而影响以后的收入,因此早期童年经历会影响人的一生。”这个循环远不止如此:较穷的父母可以投入到子女身上的时间和资源较少,同时会使子女的入学和工作准备不足,进而导致收入较低。

[F] (37) 皮尤的报告和过去的研究发现,美国父母对子女的期望都差不多,希望他们健康快乐,诚实有道德,富有爱心和同情心。研究人员认为,世界上并无最佳的养育方式或理念;在所有收入阶层中,92%的父母认为他们在养育子女上做得不错。但是,他们的养育方法却大大不同。安妮特·拉罗认为,中产阶级和较高收入的父母将子女看成需要精心培育的工程。他们努力通过密切监督和有组织的活动来培养孩子的技能。教导孩子质疑权威,出入精英机构。拉罗对该主题的研究具有突破性意义,并将结论发表在《不平等的童年:阶级、种族和家庭生活》一书中。

[G] (36) 而工薪阶层的父母则认为子女可以自然而然地成长,所以给孩子更多的自主权和自由玩耍的时间。孩子们所受的教育多是顺从尊重成年人。(40) 两种培养方式各有所长。拉罗发现,工薪阶层的子女更快乐,更独立,抱怨少并且与家人的关系更亲密。而收入较高家庭的子女则会感觉更无聊,更期待父母为他们解决问题。但在未来,较富裕家庭的孩子更有可能到大学深造,进而进入中产阶级,但工薪阶层的孩子却要付出更多的奋斗。拉罗说,高收入家庭的子女可以更自如地应对官场上的事宜,在学习和工作中也易取得成功。

[H] “是否所有的父母都希望自己的孩子获得最大的成功?绝对是这样。”拉罗说。“某些策略是不是可以让孩子在学校里取得更多优势?答案也多是肯定的。(43) 如果父母少安排一次活动,会不会对孩子有害?我对此却持怀疑态度。”

[I] 社会科学工作者声称,差异存在的部分原因是,低收入家庭可以花在音乐课或学前班上的资金较少,日程上的灵活性也较差,所以陪同孩子去博物馆或参加校园活动的机会也少。皮尤在全国范围内展开调查,从其1 807个父母样本中得出结论:课外活动能集中体现教育孩子方面的差异。年收入超过75 000美元的家庭中,84%的父母声称其孩子在过去一年间参加过有组织的体育活动,64%参与过志愿者工作,还有62%学过音乐、舞蹈或美术课。而在年收入低于30 000美元的家庭中,仅有59%的孩子参与过体育活动,37%参与过志愿者工作,41%上过艺术课。

[J] 尤其在富有家庭,孩子们很小就参与各种活动。近50%的高收入且大学毕业的父母在其子女5岁前就把他们送去学艺术,相比之下,教育程度较低且低收入的家长这么做的比例为20%。然而,富裕家庭的父母当中,有20%的认为其子女的日程安排过于紧凑,而较低收入的父母在这一方面的比例仅有8%。

[K] 另一个例证是朗读。研究表明,朗读会赋予孩子更多的词汇量,阅读理解能力也更强。皮尤发现,71%拥有大学学位的父母称他们要求孩子每天都进行朗读,而高中或更低学历的父母仅有33%要求孩子这么做。婚内双亲家庭和白人父母更乐于每天给孩子朗读。多数富有家庭会让孩子们上学前班或日托班,但低收入家庭更可能依赖家人照顾孩子。(42) 教育层次还导致家长处罚子女的差异:具有研究生学位且声称经常打孩子屁股的父母占比为8%,而高中或高中以下学历的父母,经常这样做的比例达到22%。

[L] 调查还探究了家长的态度和焦虑情况。有趣的是,家长对教育的态度似乎与家长的教育背景关系不是很大,而与是否持有教育对出人头地具有重要意义这个信念的关系更大。多数美国家长表示,只要孩子努力学习,就不会关心孩子的分数。但在贫困家长中,有半数称他们认为孩子取得大学学位很重要,相比之下,在较为富裕的家长中这一比例仅为39%。

[M] 教育程度较低的家长、较贫困的家长、黑人家长和拉丁裔家长,更倾向于认为过多干预孩子的教育不是问题。而白人家长、富有的家长或受过大学教育的家长更认为过多干预会导致问题。父母的焦虑反映了他们的家庭条件。高收入家长更倾向认为,他们生活的社区适合抚养孩子。(38) 总体而言,孩子受欺凌是父母最大的担忧,但低收入的家长中有近半数担心自己的孩子会遭遇枪击,而高收入的家长具有相同看法的比例仅为20%。后者更担心的是孩子出现抑郁或焦虑。

[N] 在皮尤的调查中,年收入在3万至7.5万美元的中产家庭,在居住的社区是否适合养育孩子、参与课外活动、干涉孩子的教育等问题上,正好处在工薪阶层和高收入阶层家长之间。

[O] 当然,养育孩子有的时候还是有共性的。里尔登的研究发现,在高收入家庭和低收入家庭之间,出生于2001年的孩子当中的成绩差距,与25年前出生的孩子相比扩大了30%-40%。(41) 过去我们周围多居住着不同收入水平的邻居,但如今出现了更多因收入不同而隔离开来的社区。根据皮尤的研究,超过四分之一的孩子生活在单亲家庭,这是有记录以来的最高水平,而这些孩子生活在贫困当中的可能性是婚内双亲家庭的三倍。与此同时,收入不平等加剧的同时,要想步入中产阶级,获得大学学位的重要性愈加彰显。

[P] (45) 但近来有迹象表明,差距有可能开始减小。里尔登和其他学者发现,在过去十年间,虽然收入不平等加剧,但抚养孩子的某些社会经济差异,比如为孩子朗读书籍、陪孩子去图书馆,已经在缩小。

[Q] 针对年幼孩子的公共政策,包括公立学前教育项目和读书活动,是有帮助的。似乎可以说,越早地解决差距问题,越有可能在下一代上减少不平等问题。

■ 详解详析

36. Working-class parents teach their children to be obedient and show respect to adults.

【译文】工薪阶层的父母教导孩子要听话,尊重大人。

【定位】由题干关键词 Working-class parents 和 adults 定位到原文画线处。

[G] Working-class parents, meanwhile, believe their children will naturally thrive, and give them far greater independence and time for free play. They are taught to be compliant and respectful to adults. There are benefits to both approaches. Working-class children are happier, more independent, complain less and are closer with family members, Ms. Lareau found. Higher-income children are more likely to declare boredom and expect their parents to solve their problems. Yet later on, the more affluent children end up in college and on the way to the middle class, while working-class children tend to struggle. Children from higher-income families are likely to have the skills to navigate bureaucracies and succeed in schools and workplaces, Ms. Lareau said.

【详解】[G]段指出,工薪阶层父母认为子女可以自然而然地成长,所以给孩子更多的自主权和自由玩耍的时间。而孩子们所受的教育多是顺从尊重成年人。原文中的 compliant 和 respectful to adults 分别对应题干中的 obedient 和 show respect to adults,故答案为[G]。

37. American parents, whether rich or poor, have similar expectations of their children despite different ways of parenting.

【译文】尽管美国父母的养育方式不同,但无论贫富,他们对子女的期望都是一样的。

【定位】由题干关键词 American parents, similar 和 their children 定位到原文画线处。

[F] American parents want similar things for their children, the Pew report and past research have found; for them to be healthy and happy, honest and ethical, caring and compassionate. There is no best parenting style or philosophy, researchers say, and across income groups, 92% of parents say they are doing a good job at raising their children. Yet they are doing it quite differently. Middle-class and higher-income parents see their children as projects in need of careful cultivation, says Annette Lareau, whose groundbreaking research on the topic was published in her book *Unequal Childhoods: Class, Race and Family Life*. They try to develop their skills through close supervision and organized activities, and teach children to question authority figures and navigate elite institutions.

【详解】定位句指出,美国父母都希望自己的孩子能够健康快乐,诚实有道德等。题干中的 similar expectations 对应原文中的 similar things,故答案为[F]。

38. While rich parents are more concerned with their children's psychological well-being, poor parents are more worried about their children's safety.

【译文】富有的父母更关心孩子的心理健康,而贫穷的父母更担心孩子的安全。

【定位】由题干关键词 rich parents 和 poor parents 定位到原文画线处。

[M] Less-educated parents, and poorer and black and Latino parents are more likely to believe that there is no such thing as too much involvement in a child's education. Parents who are white, wealthy or college-educated say too much involvement can be bad. Parental anxieties reflect their circumstances. High-earning parents are much more likely to say they live in a good neighborhood for raising children. While bullying is parents' greatest concern over all, nearly half of low-income parents worry their child will get shot, compared with one-fifth of high-income parents. They are more worried about their children being depressed or anxious.

【详解】定位句指出,所有的父母都很关注孩子是否受到欺凌,而收入较低的父母最担心的是孩子会被枪击,较富有的父母更关注孩子是否会有抑郁或焦虑等心理问题。题干是对定位句的同义转述,故答案为[M]。

39. The increasing differences in child rearing between rich and poor families reflect growing social inequality.

译文 富裕家庭和贫穷家庭抚养子女越来越大的差异,反映了日益严重的社会不平等现象。

定位 由题干关键词 **differences in child rearing** 和 **inequality** 定位到原文画线处。

[D] The class **differences in child rearing** are growing—a symptom of widening **inequality** with far-reaching consequences. Different upbringings set children on different paths and can deepen socioeconomic divisions, especially because education is strongly linked to earnings. Children grow up learning the skills to succeed in their socioeconomic *stratum* (阶层), but not necessarily others.

详解 定位句指出,子女抚养方面的阶层差异正在扩大,这是不平等现象加剧的一个征兆,将会有深远的影响。题干是对定位句的同义转述,故答案为[D]。

40. Parenting approaches of working-class and affluent families both have advantages.

译文 工薪家庭和富裕家庭的养育方式各有利弊。

定位 由题干关键词 **approaches** 和 **advantages** 定位到原文画线处。

[G] Working-class parents, meanwhile, believe their children will naturally thrive, and give them far greater independence and time for free play. They are taught to be compliant and respectful to adults. There are **benefits** to both **approaches**. Working-class children are happier, more independent, complain less and are closer with family members, Ms. Lareau found. Higher-income children are more likely to declare boredom and expect their parents to solve their problems. Yet later on, the more affluent children end up in college and on the way to the middle class, while working-class children tend to struggle. Children from higher-income families are likely to have the skills to navigate bureaucracies and succeed in schools and workplaces, Ms. Lareau said.

详解 [G]段指出两种教育方法各有利弊,并进行了详尽对比。题干是对定位句的同义转述,故答案为[G]。

41. Higher-income families and working-class families now tend to live in different neighborhoods.

译文 高收入家庭和工薪家庭现在居住在不同的社区。

定位 由题干关键词 **different neighborhoods** 定位至原文画线处。

[O] Children were not always raised so differently. The achievement gap between children from high- and low-income families is 30%–40% larger among children born in 2001 than those born 25 years earlier, according to Mr. Reardon's research. People used to live near people of different income levels; **neighborhoods** are now more **segregated by income**. More than a quarter of children live in single-parent households—a historic high, according to Pew—and these children are three times as likely to live in poverty as those who live with married parents. Meanwhile, growing income inequality has coincided with the increasing importance of a college degree for earning a middle-class wage.

详解 定位句指出,以前不同收入水平的邻居杂居于同一社区,但如今出现了更多因收入不同而隔离开来的社区。题干是对定位句的同义转述,故答案为[O]。

42. Physical punishment is used much less by well-educated parents.

译文 受过良好教育的父母很少体罚孩子。

定位 由题干关键词 **Physical punishment** 定位至原文画线处。

[K] Another example is reading aloud, which studies have shown gives children bigger vocabularies and better reading comprehension in school. 71% of parents with a college degree say they do it every day, compared with 33% of those with a high school diploma or less. White parents are more likely than others to read to their children daily, as are married parents. Most affluent parents enroll their children in preschool or day care, while low-income parents are more likely to depend on family members. Discipline techniques vary by education level: 8% of those with a postgraduate degree say they

often **spank their children**, compared with 22% of those with a high school degree or less.

详解 定位句指出教育层次还导致家长处罚子女的差异:具有研究生学位且声称经常打孩子屁股的父母占比为8%,而高中或高中以下学历的父母,经常这样做的比例达到22%。题干中的 Physical punishment 对应原文中的 spank their children,故答案为[K]。

43. Ms. Lareau doesn't believe participating in fewer after-class activities will negatively affect children's development.

译文 安妮特·拉罗不相信参加较少课外活动会对孩子的发展产生负面影响。

定位 题干关键词 fewer after-class activities 定位至原文画线处。

[H] "Do all parents want the most success for their children? Absolutely," she said. "Do some strategies give children more advantages than others in institutions? Probably they do. Will parents be damaging children if they have one **fewer organized activity**? No, I really doubt it."

详解 [H]段在引用安妮特·拉罗的话时,提到“如果父母少安排一次活动,会不会对孩子有害?我对此却持怀疑态度。”题干是对定位句的同义转述,故答案为[H]。

44. Wealthy parents are concerned about their children's mental health and busy schedules.

译文 富有的父母关心孩子的心理健康和繁忙的日程安排。

定位 由题干关键词 mental health 和 busy schedules 定位至原文画线处。

[B] Well-off families are ruled by calendars, with children enrolled in ballet, soccer and after-school programs, according to a new Pew Research Center survey. There are usually two parents, who spend a lot of time reading to children and worrying about their **anxiety levels** and **hectic schedules**.

详解 定位句指出较富有的家庭中,父母更关注孩子的焦虑程度和紧张的日程安排。题干中的 are concerned about 对应原文中的 worrying about,故答案为[B]。

45. Some socioeconomic differences in child rearing have shrunk in the past ten years.

译文 过去十年间,在抚养子女上的一些社会经济差异已经缩小了。

定位 由题干关键词 socioeconomic differences, shrunk 和 in the past ten years 定位至原文画线处。

[P] Yet there are recent signs that the gap could be starting to **shrink**. In the past decade, even as income inequality has grown, some of the **socioeconomic differences** in parenting, like reading to children and going to libraries, have narrowed.

详解 定位段指出在过去十年间,虽然收入不平等加剧,但抚养孩子的一些社会经济差异,比如为孩子朗读书籍、陪孩子去图书馆,已经在缩小,故答案为[P]。

Section C

Passage One

全文翻译

(46) 田纳西州的技术学院和社区学院不会将其设施管理外包给一家私人公司,该决定被一份各所高校的支出分析报告所支持,一位领导说道。

(47-1) 在周一发给各院校校长们(他们都在田纳西高等教育监管会系统里)的一封信中,即将离任的校长约翰·摩根表示,内部分析显示,各校的设施管理支出都远低于该州确定的行业标准。摩根提到,这些调查结果——其中包括来自此系统的13所社区学院、27所技术学院和6所大学的数据——是决定不继续推行州长比尔·哈斯拉姆提案的因素之一,该提案建议将国有建筑物的管理私有化,以便节省资金。

摩根在信中给校长们写道:“虽然这些数字仍在由州政府验证,但我们认为,它们可能会出现任何调整都将是无关紧要的。(47-2) 基于该分析,系统内的各院校运营高效,这令人质疑追求大规模外包业务的价值。”

(48) 工人利益的倡导者们批评哈斯拉姆的方案,称这将意味着一些校园工作人员会失去其工作或福利。

哈斯拉姆则表示,院校可以自由选择参加或退出外包方案,并且该方案尚未敲定。

(49-1) 在上周发出的一封信中,摩根通知哈斯拉姆政府他决定退出。这封信最初是由孟菲斯的《商业诉求报》获得的,该信还包含了摩根对这一方案的几点担忧。

(49-2) 该州的政务客户至上办公室正在审查外包的可行性,在该办公室的一份电子邮件声明中,发言人米歇尔·R·马丁表示,政府官员仍在努力分析来自高等教育监管会的数据。该学院系统和其他国家部门的管理费用数据将成为“商业理由”的一部分,而在官员们商议外包方案细节时,州政府会使用该理由。

“该州的设施管理项目组正在生成其商业理由,预计将在二月底完成并提供给公众,”马丁说道。(49-3) “目前还没有什么需要采取的行动,因为分析还没有完成。”

摩根对外包的评论标志着他本月第二次公开反对哈斯拉姆的一项田纳西州高等教育方案。(50) 摩根上周表示,他将于一月底退休,因为州长提议分拆高等教育监管会系统里的六所大学,并为它们各自设立一个董事会。在他的辞职信中,摩根称重组“不可行”。

■ 详解详析

46. A)。**定位** 由题干中的 decision 和 technical and community colleges in Tennessee 定位到文章首段: Tennessee's technical and community colleges will not outsource (外包) management of their facilities to a private company, a decision one leader said was bolstered by an analysis of spending at each campus.

详解 推理判断题。定位段指出,田纳西州的技术学院和社区学院不会将其设施管理外包给一家私人公司, a decision 是同位语,指代前面整句话。由此推出,田纳西州技术学院和社区学院的决定是不会将其设施管理外包给一家私人公司,而紧跟在 a decision 之后的定语从句提到一份对各高校支出分析的报告支持了该决定。原文中的 bolstered 和 A) 中的 backed 是同义转述,由此可知,校园支出分析报告支持了田纳西州技术学院和社区学院的决定,故答案为 A)。

点睛 B) “该决定已被州长断然拒绝”,原文第四段最后一句提到,州长哈斯拉姆表示,院校可以自由选择参加或退出外包方案,并且该方案尚未敲定,这表明州长并未断然拒绝了该决定,故排除; C) “该决定忽视了其教职员的需求”,原文没有提到教职员的需求,故排除; D) “该决定将改善他们的财务状况”,第二段最后一句提到,州长比尔·哈斯拉姆的提案建议将国有建筑物的管理私有化,以便节省资金,但这项提案并非田纳西州技术学院和社区学院的决定,故排除。

47. B)。**定位** 由题干中的 the campus spending analysis reveal 定位到文章第二段第一句: In an email sent Monday to college presidents in the Tennessee Board of Regents system, outgoing Chancellor John Morgan said an internal analysis showed that each campus' spending on facilities management fell well below the industry standards identified by the state. 和第三段最后一句: “System institutions are operating very efficiently based on this analysis, raising the question of the value of pursuing a broad scale outsourcing initiative.”

详解 推理判断题。定位句指出,内部分析显示,各高校的设施管理支出都远低于该州确定的行业标准;基于该分析,系统内的各院校运营高效,这令人质疑追求大规模外包业务的价值。由此可知,由院校自行管理设施比外包更为划算,故答案为 B)。

点睛 A) “私人公司在校园管理中发挥着巨大的作用”,第四段最后一句提到外包方案尚未敲定,第六段第一句也指出,该州的政务客户至上办公室正在审查外包的可行性,由此可知,私人公司还没有介入校园管理,更谈不上发挥巨大的作用,故排除; C) “设施管理在近几年获得了很大的改善”,文中没有提到近几年设施管理的变化,故排除; D) “院校对自己的财务进行了完全控制”,原文并未提及各院校财务的控制方,故排除。

48. C)。**定位** 根据题干中的 Workers' supporters 和 Bill Haslam's proposal 定位到文章第四段第一句: Workers' advocates have criticized Haslam's plan, saying it would mean some campus workers would lose their jobs or benefits.

详解 事实细节题。定位句指出,工人利益的倡导者们批评哈斯拉姆的方案,称这将意味着一些校园工作者会失去其工作或福利。原文中的 it 指代主句中的 Haslam's plan,而原文中的 lose their jobs 和 C) 中的 jobless 是同义替换,故答案为 C)。

点睛 A) “剥夺大学管理其设施的权利”,原文提到哈斯拉姆的方案是将校园设施的管理外包,但并未谈及剥夺大学管理其设施的权利,故排除; B) “使工人们更没有动力去履行职责”,原文只提到哈斯拉姆的方案会导致一些校园工作者失去其工作或福利,并未谈及这会对工人们的工作热情产生什么影响,故排除; D) “导致校园设施的私有化”,第二段最后一句提到哈斯拉姆的提案建议将国有建筑物的管理私有化,而不是私有化校园设施,故排除。

49. A)。【定位】由题干中的 the state spokeswoman's response 和 John Morgan's decision 定位到文章第五段第一句: Morgan notified the Haslam administration of his decision to opt out in a letter sent last week. 第六段第一句: ...spokeswoman Michelle R. Martin said officials were still working to analyze the data from the Board of Regents. 和第七段最后一句: "At this time there is nothing to take action on since the analysis has yet to be completed."

【详解】推理判断题。第一个定位句指出,约翰·摩根的决定是退出外包;第二个定位句提到,该州发言人米歇尔·R·马丁表示,政府官员仍在努力分析来自高等教育监管会的数据;第三个定位句指出,马丁认为目前还没有什么需要采取的行动,因为对高等教育监管会的数据分析还没有完成。由此可知,马丁对摩根决定的回应是,外包方案还在商议中,仍未敲定,无需现在就决定退出,故答案为A)。

【点睛】B)“该项外包方案将会实施”,原文只提到外包方案仍在商议中,并未确定最终是否会实施,故排除;C)“州政府官员对该项外包方案很有信心”,文中只提到州政府官员正在审查外包的可行性,并未提及他们对该项外包方案是否有信心,故排除;D)“学院支出分析证明该项外包方案合理”,第六段第二句提到该学院系统和其他国家部门的管理费用数据将成为“商业理由”的一部分,而在官员们商议外包方案细节时,州政府会使用该理由,但这并不能表明学院的支出分析能够证明该项外包方案合理,并且第二段第二句指出,学院的支出分析是决定不继续推行州长比尔·哈斯拉姆提案的因素之一,D)是对原文的曲解,故排除。

50. D)。【定位】由题干中的 John Morgan 和 resign 定位到文章最后一段最后两句: Morgan said last week that he would retire at the end of January because of the governor's proposal to split off six universities of the Board of Regents system and create separate governing boards for each of them. In his resignation letter, Morgan called the reorganization "unworkable."

【详解】推理判断题。定位句指出,摩根上周表示,他将于一月底退休,因为州长提议分拆高等教育监管会系统里的六所大学,并为它们各自设立一个董事会,在他的辞职信中,摩根称重组“不可行”。由此可知,摩根辞职的原因是州长建议重组院校董事会系统,而摩根认为重组“不可行”表明他对州长的这项方案持反对态度,故答案为D)。

【点睛】A)“他已对田纳西州政府失去信心”,文中没有提及他对州政府是否失去信心,故排除;B)“他和州长在高等教育的政策上有分歧”,原文最后一段第一句只表明他和州长在一项高等教育的政策上有分歧,而不是反对州长所有的高等教育政策,故排除;C)“他认为州政府的外包提案不可行”,原文是指摩根认为重组“不可行”,而且本题问的是摩根提出辞职的原因,故排除。

④ 高频词汇及短语

outsource ['aʊtsɔ:s] v. 把……外包

bolster ['bɒlstə] v. 支持;支撑

outgoing [ˌaʊtˈɡəʊɪŋ] adj. 即将离职的

well below 远低于……

in an effort to 企图(努力想);试图要

validate [ˈvælɪdeɪt] v. 验证;使合法化

immaterial [ˌɪmæˈtɪəriəl] adj. 不重要的;不相关的

opt in 选择参加

finalize [ˈfamaɪlaɪz] v. 最终确定(计划、协议等)

notify [ˈnəʊtɪfaɪ] v. (正式的)通知,告知

justification [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃən] n. 正当的理由

deliberate [dɪˈlɪbəreɪt] v. 商议;仔细考虑

split off (使)分离;(使)分裂

unworkable [ʌnˈwɜ:kəbəl] adj. 不可行的

Passage Two

全文翻译

从十六世纪晚期开始,年轻的贵族们盛行游历巴黎、威尼斯、佛罗伦萨,尤其会将罗马作为他们古典教育的终点。由此诞生了大陆游学的理念,这种习俗在接下来的300年内将法国和意大利的艺术及文化介绍给了英国人、德国人、斯堪的纳维亚人,还有美国人。(51)在整个期间,旅途充满艰辛且花费不菲,可能仅限于特权阶级——这一阶级还培养出了绅士科学家、作家、古董专家和艺术家的赞助人。

(52)大陆游学的旅行者通常是一个年轻人,他不仅在希腊和拉丁文学方面拥有扎实的基础,还有一些闲暇时间,一些手段,以及一些对艺术的兴趣。德国学者约翰·温克尔曼凭借他对希腊和罗马雕塑的全面研究,开创了艺术史领域;他在罗马长期居留的最初阶段,他的朋友安东·拉斐尔·门斯给他绘制了一幅肖像画。(53)然而,大多数大陆游学旅行者们停留的时间较短,并且启程时抱有的学术意图并不强烈,他们由一位老师或监护人陪同,预计回家时会携带他们的旅行纪念品,以及接触杰作所形成的对艺术和建筑的理解。

伦敦经常是大陆游学旅行者们的出发点,而巴黎则是必到的目的地;许多人去荷兰游历,有些人去瑞士和德国,极少数的冒险家去西班牙、希腊或土耳其。不过,必不可少的游历地点是意大利。1744年,英国学者查尔斯·汤普森把自己描述为“迫不及待地渴望去观看一个历史上如此出名的国家,一个曾经向世界颁布法律的

国家,它现在又是最伟大的音乐与绘画学校,拥有最卓越的雕塑和建筑作品,还充满了珍品秘藏和各种各样的历史文物藏品”,此时他道出了许多大陆游学旅行者的心声。在意大利境内,热点地区是罗马,其古代遗迹和最新成就都被展示给了每一位大陆游学旅行者。帕尼尼的油画《古罗马》和《现代罗马》描绘了备受青睐的风景,包括享有盛名的希腊罗马雕塑和著名的遗迹、喷泉和教堂的景色。(54) 由于欧洲在十八世纪末之前几乎没有博物馆,大陆游学的旅行者常常通过获准参观私人收藏来欣赏绘画和雕塑,并且许多人都渴望获得希腊、罗马和意大利的艺术作品来丰富他们自己的收藏。(55) 在英国,建筑越来越被视为一种贵族的追求,威尼托的帕拉迪奥别墅以及罗马那些唤起人们回忆的遗迹,贵族们往往将他们从这两者中学到的东西应用到自己的乡间别墅和花园里。

■ 详解详析

51. B)。**定位** 由题干中的 the Grand Tour 定位到文章首段最后一句: Travel was arduous and costly throughout the period, possible only for a privileged class—the same that produced gentlemen scientists, authors, antique experts, and patrons of the arts.
- 详解** 推理判断题。定位句指出,在整个期间,大陆游学的旅途充满艰辛且花费不菲,可能仅限于特权阶级。由此可知,因为花费过高,大陆游学只有贵族才能进行,普通人负担不起,故答案为 B)。
- 点睛** A) “它盛行于那个时代的年轻人之中”,首段提到从十六世纪晚期开始,大陆游学开始盛行,但这是在年轻的贵族们之间,而不是所有的年轻人,故排除;C) “它培养了一些著名的欧洲艺术家”,该段第三句是指特权阶级还培养出了绅士科学家、作家、古董专家和艺术家的赞助人,C) 与原文意思不符,故排除;D) “它成为大学教育的强制部分”,首段第一句提到年轻的贵族们盛行游历巴黎、威尼斯、佛罗伦萨,尤其会将罗马作为他们古典教育的终点,由此可知,大陆游学是与古典教育有关,而不是大学教育的一部分,故排除。
52. C)。**定位** 由题干中的 Grand Tourists 和 have in common 定位到文章第二段第一句: The Grand Tourist was typically a young man with a thorough grounding in Greek and Latin literature as well as some leisure time, some means, and some interest in art.
- 详解** 推理判断题。定位句指出,大陆游学的旅行者通常是一个年轻人,他不仅在希腊和拉丁文学方面拥有扎实的基础,还有一些闲暇时间,一些手段,以及一些对艺术的兴趣。由此可知,大陆游学旅行者的一个共同点是:他们都精通希腊和拉丁文学,以及对艺术感兴趣,故答案为 C)。
- 点睛** A) “他们掌握了大量的地理知识”,原文并未提及地理知识,故排除;B) “他们有勇气并且爱冒险”,原文并未提及大陆游学旅行者是否勇敢,第三段第一句提到大陆游学旅行者中只有极少数的冒险家去西班牙、希腊或土耳其,但这并不能说明所有的大陆游学旅行者们都爱冒险,故排除;D) “他们具备足够的旅行和户外生活经验”,原文只提到大陆游学旅行者都有一些手段,但并未提及他们是否具备旅行和户外生活经验,故排除。
53. D)。**定位** 根据题干中的 benefit from their travel 定位到文章第二段最后一句: Most Grand Tourists, however, stayed for briefer periods and set out with less scholarly intentions, accompanied by a teacher or guardian, and expected to return home with souvenirs of their travels as well as an understanding of art and architecture formed by exposure to great masterpieces.
- 详解** 推理判断题。定位句指出,大陆游学旅行者们回家时会携带他们的旅行纪念品,以及接触杰作所形成的对艺术和建筑的理解,首段第一句提到年轻的贵族们进行大陆游学是为了接受古典教育。由此可知,大陆游学旅行者们从两方面获益于其旅途,其中一方面就是获得了一些古典艺术和建筑的知识,故答案为 D)。
- 点睛** A) “他们在全世界最伟大的杰作之中找到了灵感”,第二段第二句的第一个分句提到德国游学者约翰·温克尔曼凭借他对希腊和罗马雕塑的全面研究,开创了艺术史领域,但这只是个例,并不能表明大陆游学旅行者们都能从杰作中找到灵感,A) 是对原文的曲解,故排除;B) “他们对早期人类文明有了更好的理解”,原文只提到他们形成了对艺术和建筑的理解,并未提及他们对早期人类文明的理解,故排除;C) “他们对现代艺术形式的起源产生了兴趣”,文中没有提到他们对现代艺术形式的起源是否感兴趣,故排除。
54. B)。**定位** 由题干中的 visit the private collections 定位到文章第三段第六句: Since there were few museums anywhere in Europe before the close of the eighteenth century, Grand Tourists often saw paintings and sculptures by gaining admission to private collections, and many were eager to acquire examples of Greco-Roman and Italian art for their own collections.
- 详解** 事实细节题。定位句指出,由于欧洲在十八世纪末之前几乎没有博物馆,大陆游学的旅行者

们常常通过获准参观私人收藏来欣赏绘画和雕塑,故答案为 B)。

点睛 A)“他们可以在那里购买独特的纪念品带回家”,定位句只提到许多大陆游学旅行者都渴望获得希腊、罗马和意大利的艺术作品来丰富他们自己的收藏,但并未表明他们参观的私人收藏会出售独特的纪念品,故排除;C)“他们发现那里的古董更有价值”文中没有提到这些私人收藏品的价值,故排除;D)“私人收藏品的种类更多”,第三段第三句提到英国游学者查尔斯·汤普森认为意大利充满了珍品秘藏和各种各样的历史文物藏品,但文中没有提到私人收藏品的种类更多,D)与原文意思不符,故排除。

55. A)。**定位** 由题干中的 *influence* 和 *the architecture in England* 定位到文章最后一段最后一句: In England, where architecture was increasingly seen as an aristocratic pursuit, noblemen often applied what they learned from the villas of Palladio in the Veneto and the *evocative* (唤起回忆的) ruins of Rome to their own country houses and gardens.

详解 推理判断题。定位句指出,在英国,建筑越来越被视为一种贵族的追求,威尼托的帕拉迪奥别墅以及罗马那些唤起人们回忆的遗迹,贵族们往往将他们从这两者中学到的东西应用到自己的乡间别墅和花园里。由此可知,大陆游学对英国建筑造成的影响是英国出现了越来越多的罗马风格的建筑物,故答案为 A)。

点睛 B)“许多贵族开始搬进罗马风格的别墅”文中没有提及,故排除;C)“贵族们的乡间别墅都有罗马风格的花园”说法过于绝对,不是作者想表达的意思,故排除;D)“意大利的建筑师被雇来设计房子和花园”,原文没有提到英国贵族是否雇用了意大利的建筑师,故排除。

⊕ 高频词汇及短语

aristocrat [ˈæristəkræt] *n.* 贵族
arduous [ˈɑːdʒuəs] *adj.* 艰巨的;费力的
privileged [ˈprɪvəlɪdʒd] *adj.* 有特权的
antique [ænˈtiːk] *n.* 古董,古玩
patron [ˈpeɪtrən] *n.* 赞助者,资助人
grounding [ˈgraʊndɪŋ] *n.* 基础;基础知识

be desirous of 渴望,想要某物
cabinet [ˈkæbɪnɪt] *n.* 陈列柜
rarities [ˈreərətɪz] *n.* (*pl.*) 珍品
historical relics 历史文物
fountain [ˈfaʊntən] *n.* 喷泉

Part IV Translation

参考译文

The Tang Dynasty, which lasted from 618 through 907, was the most splendid period of the Chinese history. The 300 years of rapid development during the Tang Dynasty turned China into the most prosperous country, with Chang'an, the then capital, becoming the largest metropolis in the world. China during this period was marked by economic boom, commercial prosperity and social stability. It even opened its borders to the outside world. As the country got more urbanized and wealthier, art and literature also flourished. Li Bai and Du Fu were poets recognized for their plain and simple works. Their poetry touched the hearts of scholars and commoners alike. Many of their poems are still widely read and recited by both children and adults today.

难点注释

1. 翻译第一句时,带有时间的信息往往是事实背景,处理为从句最为合理,也可以直接在唐朝后面备注年限(618-907),“最灿烂的”还可译为 the most fascinating/impressive/marvellous/glorious/brilliant。
2. 翻译第二句时,遇到“经过”或者“通过”,优秀的译者一般都是直接删除,重新组织语言就会柳暗花明:三百年的发展把中国变成了……。“其首都长安”则是补充说明造成的结果,可选用的句式:主句 + with。
3. 翻译第三句时,注意句子的成分:英文并列成分往往最多是三个,所以此处的“边境也对外开放”另起句子更为合理。
4. 翻译第四句时,“随着……”译为 as + 句子,让语言更为凝练。
5. 翻译最后一句时,注意时态的确定:“即使在今天”指的不是今天而是唐朝时期,所以其前面内容的译文选用过去时。